


Au vu du contexte sanitaire lié à la propagation du coronavirus, les modalités d'organisation et d'évaluation des unités d'enseignement ont pu, dans différentes situations, être adaptées ; ces éventuelles nouvelles modalités ont été -ou seront- communiquées par les enseignant-es aux étudiant-es.

10 crédits	0 h + 15.0 h	Q1
------------	--------------	----

Cette unité d'enseignement bisannuelle est dispensée en 2019-2020

Enseignants	Haesenne Thierry (coordinateur) ;SOMEBODY ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Thèmes abordés	Thème médical, thème juridique, thème commercial'
Acquis d'apprentissage	<p>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants :</p> <p>2.3, 2.4, 2.8 3.1, 3.2, 3.3, 3.4 6.3</p> <p>AA-FS-TA. Développer une expertise et un niveau élevé de compétence dans le domaine de l'adaptation, en français au départ de deux langues étrangères, de matériel audiovisuel afin de pouvoir s'engager avec efficacité dans le secteur professionnel de l'audiovisuel multilingue.</p> <p>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est[s1] capable de :</p> <p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant en traduction sera capable se :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Transcrire, vérifier ou corriger la liste de dialogue du document source - sous-titrer des documents audiovisuels dans des domaines et genres différents - comprendre parfaitement un discours émis dans un contexte tri-dimensionnel et réduit à la bi-dimensionnalité par les contraintes techniques imposée par l'écran - gérer le processus traductif dans le strict respect des délais, des instructions, des normes de qualités spécifiques au support, - travailler en interaction avec des personnes ressources qui pourront l'aider à fournir un produit fini de qualité <p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant en interprétation sera capable de :</p> <p>1 - comprendre un discours émis dans un contexte tri-dimensionnel et réduit à la bi-dimensionnalité par les contraintes techniques imposée par l'écran</p> <p>—</p> <p>[s1]Remplacer par :</p> <p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant en traduction sera capable se :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Transcrire, vérifier ou corriger la liste de dialogue du document source - sous-titrer des documents audiovisuels dans des domaines et genres différents - comprendre parfaitement un discours émis dans un contexte tri-dimensionnel et réduit à la bi-dimensionnalité par les contraintes techniques imposée par l'écran - gérer le processus traductif dans le strict respect des délais, des instructions, des normes de qualités spécifiques au support, - travailler en interaction avec des personnes ressources qui pourront l'aider à fournir un produit fini de qualité <p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant en interprétation sera capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - comprendre un discours émis dans un contexte tri-dimensionnel et réduit à la bi-dimensionnalité par les contraintes techniques imposées par l'écran - gérer le processus interprétatif - Fournir une interprétation bi-directionnelle de qualité - maîtriser les contraintes techniques liées au caractère audio-visuel de l'interprétation distance (fond, cadre, tenue, ') - Gérer les contraintes techniques du matériel

	<p>- Gérer le stress</p> <p>----</p> <p><i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i></p>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<p>En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées. Evaluation continue durant le quadrimestre et évaluation certificative à la fin du cours.</p>
Méthodes d'enseignement	<p>En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées. : Cours en présentiel Travaux dirigés Travaux à domicile (e-learning) Corrections collective et individuelle</p>
Contenu	<p>Traductions spécialisées (traduction juridique) Traduction spécialisée (questions techniques et scientifiques)</p>
Faculté ou entité en charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en interprétation	INTP2M	10		
Master [120] en traduction	TRAD2M	10		